

ENTAMU: AYALGUES Y LLEENDES

Roberto González-Quevedo

Resume: La creyencia na existencia d'ayalgues enterraes y en recetes o guíes p'al-contrales constitúi un aspeutu importante de la cultura asturiana. Amás de la importancia simbólica que tienen por sí mesmes, son estes unes creyencies que tán mui espardíes en bien de zones d'Asturies.

Pallabres clave: ayalgues, gacetes, lleendes, cultura asturiana.

INTRODUCTION. TREASURES AND LEGENDS

Abstract: *Beliefs in the existence of buried treasures and maps or guidelines on how to find them are a core element in Asturian culture. Beyond their symbolic relevance, these beliefs are rooted in many areas of Asturias.*

Keywords: *treasures, gazettes, legends, Asturian culture.*

Si se fai un averamientu a la cultura asturiana, ún de los aspeutos más prestosos será estudiar el tema de les gacetes o recetes y les creencies populares asturianas en cuantes a les ayalgues tapecíes. Y amás de prestosos, estos aspeutos culturales rellacionaos colos tesoros y les sos lleendes son ensin dulda importantes. El valir de les lleendes venceyaes a ayalgues tapecíes afitase en munches razones y una d'elles ye'l fechu de que, como personalmente pue comprobase nos trabayos de campu, en delles zones asturianas ye raru'l pueblu onde nun hai metida na conciencia coleutiva esi asuntu de les ayalgues, de les posibles guíes p'alcontrales y, tamién, l'alcordanza de personaxes que gastaren hasta parte de la so vida buscando atopar esa felicidá que sería algamar una riqueza fantástica.

Tamién en trabayu de campu llama l'atención la reaición de la xente que, por herencia familiar, ye propietaria de dalguna d'esos gacetes cuando se-yos pide que les enseñen. Y ye que, a vegaes, los propietarios d'estos gacetes arrodien les sos referencies a ellos con un aquel de misteriu, mentándoles hasta en voz baxa. Ye mui grande la rocea al tratar estes coses de tesoros, de forma qu'hasta l'es-céuticu, por si acaso hai dalgo de verdá, nun quier compartir, en xeneral, estes

informaciones. Comprobé esto igual en xente que yá vivía na ciudá que la que non: en munchos casos asoma un aquel de desconfianza nestos asuntos.

La cuestión de les gacetes d'ayalgues llamó l'atención, lóxicamente, de la Ilustración asturiana, como podrá vese nesti volume de *CULTURES*, y nun la dexaren pasar los etnógrafos clásicos asturianos nes sos obres, onde atopamos informaciones mui valoratibles. Nos últimos tiempos hubo investigaciones bien interesantes como les de Perfecto Rodríguez y les qu'apaecen nes notes etnográfiques de, por exemplu, J. A. Noval Suárez, P. Cuesta Fernández o Ana M^a Cano González. Y d'una manera monográfica pudimos lleer con munchu placer los escelentes escritos sobre esti tema d'estudiosos como Alberto Álvarez Peña y Jesús Suárez López, que demostraren cómo entovía una bona xera investigadora ye p'afondar n'asuntos de la cultura asturiana qu'a primera vista paecieren tar yá bien documentaos y estudiaos.

El tema de les gacetes y de les ayalgues n'Asturies foi, ye y será, entós, un apartáu importante de la cultura astur. Acordies con ello, ye tan lóxico como necesario que *CULTURES*, *Revista Asturiana de Cultura* asoleye un volume como esti del añu 2020 con trabayos que, amás de recoyer y reformular con procuru investigaciones yá feches, ufiértennos nuevos datos sobre la cuestión y, tamién, análisis que siguen allumando la interpretación de creencies y comportamientos de gran interés etnográfico y etnolóxicu.

Ábrese esti volume con un artículu d'Alberto Álvarez Peña, investigador que, de la qu'esclaria ya introduznos nestes cuestiones, ufiértanos datos mui suxerentes y prestosos. Antonio Alonso de la Torre estudia y amuésanos lleendes y creencies mui vives y recoyíos per Proaza y otres partes de los Valles d'El Ríu de Trubia. María Esther García López recueye tamién de primer mano delles lleendes ya histories mui valoratibles pañaes en La Montaña, del Conceyu de Valdés, y n'Oneta, en conceyu de Villayón. En trabayu de Martin de Villar nesti volume podemos lleer les informaciones y datos recoyíos, detallada y direutamente, sobre les ayalgues na parte más occidental d'Asturies. Y Xosé Antón Fernández Martínez «Ambás», que tien investigao muncho nestes coses, escueye un suxerente camín de reminiscencia p'hacia les ayalgues que siempre había de casa.

Tocante a la parte oriental d'Asturies podemos lleer nesti volume les interesantes observaciones y notes de Yolanda Cerra Bada en cuantes a Peña Tu y la cuestión de les ayalgues escondíes, axuntando la carta del Padre Feijoo, onde pue vese de forma bien plástica la visión ilustrada d'esti tema. L'artículu d'Amalia Trancho Menéndez avérase a esti tema en rellación coles derivaciones del Llibru

de San Ciprianu, que tamién tenía'l so aquel máxicu de desencantar ayalgues y terminó espardiéndose en mundu popular.

En trabayu d'Andrés Padilla Cerón vemos la bayura de la tradición en cuantes a les ayalgues y la so busca en Linares, n'Andalucía, y valnos de prestosu contraste coles lleendes asturianas. Esta serie d'estudios priéllense col llargu trabayu de Nicolás Bartolomé Pérez, que contribúi a esponer y esclariar esti tema de les ayalgues tapecíos y les lleendes correspondientes, axuntando la edición d'una gaceta asturiana inédita de finales del sieglu XVIII o principios del XIX allugada na Biblioteca d'Asturies. Nesti estudiu tenemos una visión de conxuntu y, al mesmu tiempu, esclárase y afóndase en munchos de los múltiples aspectos que tien esti fenómenu cultural. L'autor fai un análisis y un repasu históricu per acontecimientos que tuvieren que ver cola formación d'estes creencies, como la derrota y la marcha de los moros, y les lleendes al rodiu de los tesoros que dexaren tapecíos per Granada y pel Sacromonte. Ye particularmente interesante l'análisis que fai l'autor del ambiente carcelariu como llugar onde se formaben les ufiertes d'información de les ayalgues enteraes y tapecíos a cambiu de pagar a los prisioneros conocedores d'esas informaciones y asina poder llibrase ellos de la cárcel.

Esti nuevu volume de *CULTURES* quier ser, entós, una obra importante dende agora pal estudiu de les gacetes y les tesoros escondíos. Né'l hai unos datos y unes referencies mui valoratibles pa tratar estes cuestiones y pa ver cómo un conxuntu complexu y heteroxéneu de creencies cristalizaren nes creencies y escritos onde se dicía cómo atopar estes riqueces abandonaes. Estos textos sobre ayalgues escondíos abundaren per Andalucía y otres zones de la península, pero resultó ser n'Asturies onde s'afitaren como un auténticu fenómenu cultural en sieglu XIX y, mientres los ilustraos se burllaben de tal cosa, la mentalidá popular garrábase a eses promeses de riqueza dexada polos moros. Viendo les coses dende güei, llámanos l'atención la visceralidá cola que los ilustraos lluchaben escontra estes «supersticiones». Esta agresividá ye bien razonable precisamente porque aquellos autores taben arrodiados d'unes creencies máxiques afitades dafechu na mentalidá popular, pero al mesmu tiempu resúltanos agora estraña a nós. Y paeznos estraña porque dende'l nuesu puntu de vista d'agora, un puntu de vista que yá asumió dafechu los principios ilustraos, lo que precisamente nos interesa ye'l propiu complexu máxicu como manifestación de la mente humana. Dicho d'otra manera: lo que, de forma intelixente, nos cuenta Feijoo na carta que s'axunta nesti volume de *CULTURES* ye mui *razonable*, pero les creencies y ritos (con fumazos, agua bendito, yerbes máxiques, azufre) son mui *suxerentes* pal análisis antropolóxicu:

ye dalgo colo que pue facese una fiesta d'estudiu simbólicu. Como yá nun tenemos que lluchar escontra eses creencies, lo que más nos llama l'atención ye eso que Feijoo dicía que yeren los mayores «disparatorios» que viera enxamás. Interesante, por cierto, l'apunte de la posible implicación de dalgunos cures nos procesos pa esconxurar y desencantar les ayalgues, porque la colaboración de los representantes de la relixón dominante con práutiques máxiques y de bruxería diose en distintes zones d'Europa de manera mui notable.

Dende que nací nun dexé de sentir, per aquella parte de Palacios del Sil, coses relatives a la presencia de pebíos d'oru en distintes cueves d'aquellos valles y la toponimia ta enllena de referencies a lo que paecen ser fragmentos del mitu de los *mouros* y de los sos tesoros. Diz la tradición oral qu'en La Cueva de la Cuba, en Palacios del Sil, vivía en tiempos pasaos la xente a la que la mesma lleenda da'l nome de *mouros*, que yeren antepasaos o xente que viviera cuantayá per aquella parte. Dizse tamién que na cueva hai entovía resclavos d'aquella casta y de los sos vezos vitales. Y que por ello puen alcontrase pebíos d'oru, anque pa ello hai que dir pela cueva p'alantre, cola dificultá de que cada ciertu espaciu la cueva va dividiéndose en tres cueves distintes. Un día otros rapazos y yo metímonos pela cueva y efeutivamente alcontremos un cruce y entremos per ún de los primeros ramales de la cueva. Pero volvimos p'atrás porque darréu llegó la medrana, un auténticu «pánicu» nel sentíu más etimolóxicu de la pallabra, a perdenos naquella escuridá que sabe Dios a ónde nos llevaría. Nun pudi asina contrastar la verdá o falsedá de la lleenda y enxamás fui pa intentalo otra vuelta.

Na mio propia casa de nacencia tuvo siempre afitada la lleenda d'un tesoru enterráu en corral y hasta hubo dalgún familiar que perdió bien de tiempu y enerxía levantando les piedres pa facese ricu. Y anque tal esbardagüertu, por cierto, fizo que recibiera como recompensa una paliza, nun dexaba de tar presente ente la xente de la familia la posibilidá d'una riqueza que de golpe enllenara la casa. Ye interesante'l fechu de que nesta tradición familiar mentábase tamién el trauma coleutivu de la invasión francesa: dicíase que los franceses baldaren a golpes a un antepasáu de nós porque nun quixo dicir a los soldaos de Napoleón ónde taba'l tesoru de la casa. Y que revolviere per tolos llaos, pero marcharen ensin nada, anque'l mio antepasáu morrió al poco como héroe que guardara los secretos de la stirpe. Y ye que, ensin dulda, la traumática esperiencia de la invasión francesa, real o non, yera un bon elementu fantásticu p'asocialu o la lleenda de les ayalgues tapecías.

Tal ye asina la cosa que siempre vi la cuestión de los *mouros* y los tesoros non necesariamente como una lleenda venceyada a que los árabes tuvieren per

estes tierras, sinón a un mitu que s'iguó al axuntar el respetu y el mieu a los antepasaos col complexu míticu iguáu na Cristiandá pol mieu y pol pánicu a lo que representara'l peligrosu del Islam. Pero estes cuestiones habrá que les siguir estudiando y debatiendo y ye d'esperar qu'estos trabayos puedan valer como bon encontu pa ello.

Pero dempués d'esta referencia personal hai que volver a lo xeneral. La busca d'ayalgues nun ye quiciabes un arquetipu universal, pero sí ye un fechu qu'apaez en munches cultures. Hai perdayuri creyencies en mapes y fórmules máxiques que busquen facer posible alcontrar riqueces definitives y fantástiques. Y estes creyencies axúntense a cualquier elementu simbólicamente fuerte (l'oru de los moros, l'oru americano, l'oru de los antepasaos, los acontecimientos traumáticos) pa iguar eses chapuces o *bricolages*, como escribía Lévi-Strauss, que son les configuraciones mítiques.

Asemeyándose a la elaboración secundaria onírica freudiana y recoyendo fragmentos casuales de la historia van asina formándose rellatos colos que ser a llograr imáxenes coherentes que dexen siguir confiando na racionalidá del mundu. Pero tamién, aspeutu mui importante, buscando siempre manipular la realidá pa llograr xustificiar lo que ye puru interés, dominación o superchería.

Invito a los llectores, igual a los que nos siguen dende'l volume primeru qu'a los qu'agora per primera vegada lleguen a esta empresa ilusionante del estudiu de la cultura astur, a informase y a buscar nesta ayalga que ye'l mundu de los tesoros. De xuru atoparán más d'una pebida d'oru. Y samarguyendo nos llagos onde gobiernen les moces encantaes alcontrarán tamién gües, bolos y preseos áureos d'esta guapa fantasía coleutiva.